

Quartierspielplatz in Ennetbaden = Place de jeux de quartier à Ennetbaden = Neighbourhood playground at Ennetbaden

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **18 (1979)**

Heft 1: **Mein schönster Spielplatz = Ma plus belle place de jeux = My nicest playground**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135119>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Quartierspielplatz in Ennetbaden

Projekt und Bauleitung: Peter Paul Stöckli,
Landschaftsarchitekt BSG/SWB, Wettingen
Mitarbeiter: Toni Raymann,
Landschaftsarchitekt BSG

Place de jeux de quartier à Ennetbaden

Projet et direction des travaux:
Peter Paul Stöckli, architecte-paysagiste
FSAP/SWB, Wettingen
Collaborateur:
Toni Raymann, architecte-paysagiste FSAP

Neighbourhood Playground at Ennetbaden

Project and site management: Peter Paul
Stöckli,
Landscape Architect BSG/SWB, Wettingen
Collaborator: Toni Raymann,
Landscape Architect BSG

Links: Situation des Spielplatzes in Ennetbaden.

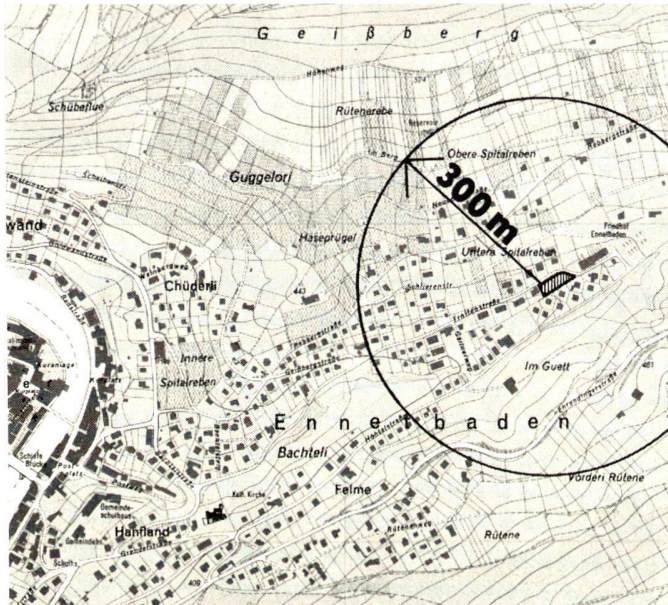
Rechts: Kinderspielplatz Trottenstrasse in Ennetbaden aus der Vogelschau.

A gauche: Situation de la place de jeux à Ennetbaden.

A droite: Vue aérienne de la place de jeux de la Trottenstrasse à Ennetbaden.

Left: Situation of the playground at Ennetbaden.

Right: Trottenstrasse children's playground at Ennetbaden: a bird's-eye view.



Auftrag

Die Gemeinde Ennetbaden mit 2800 Einwohnern ist eine bevorzugte Wohngemeinde der Region Baden. Im Zuge des Strassenausbauwerkes wurde hier ein Kinderspielplatz aufgehoben. Ein nahegelegenes, nicht bebaubares Grundstück mit einer Fläche von 1000 m², bot sich als Ersatzfläche an. Im Jahre 1974 erfolgte die Projektierung, 1975 der Bau des Spielplatzes.

Lage und Erschliessung

Der Spielplatz liegt in einem Randquartier mit Ein- bis Vierfamilienhäusern. Die Erschliessung erfolgt ausschliesslich über das Trottoir der anliegenden Trottenstrasse, einer Erschliessungsstrasse mit Quartierverkehr.

Diese Erschliessungssituation führt dazu, dass die Besucher des Spielplatzes die Trottenstrasse überqueren müssen und dass Kleinkinder (s/Zielpublikum) den Spielplatz nur in Begleitung grösserer Kinder oder Erwachsener ohne Gefährdung besuchen können.

Zielpublikum

Als mögliche Benutzer wurden Vorschulkinder und Schulkinder bis ca. 9 Jahre angenommen. Als Begleiter und gelegentliche Einzelbesucher erwartete man Eltern der Kinder und ältere Leute. Nicht einbezogen werden konnten ältere Schulkinder und Jugendliche. Der sehr beschränkte Raum und teilweise kinderfeindliche Nachbarn liessen den Einbezug dieser Gruppen nicht zu.

Mandat

La commune d'Ennetbaden qui compte 2800 habitants est une des communes de résidence préférées de la région de Baden. Une place de jeux pour enfants y a été supprimée au cours du développement du réseau routier. Une parcelle proche non constructible, d'une surface de 1000 m² s'offrait comme terrain de remplacement. Le projet fut élaboré en 1974 et la place de jeux réalisée en 1975.

Situation et accès

La place de jeux est située dans un quartier périphérique composé de maisons pour une à quatre familles. On y accède exclusivement par le trottoir de la Trottenstrasse avoisinante, une rue servant au raccordement et au trafic du quartier.

Cette situation fait qu'on ne peut arriver à la place de jeux qu'en traversant la Trottenstrasse et que les jeunes enfants (v. public cible) ne peuvent s'y rendre qu'accompagnés d'enfants plus âgés ou d'adultes.

Public cible

On a admis comme utilisateurs possibles des enfants d'âge préscolaire et d'âge scolaire jusqu'à 9 ans environ. Les parents des enfants et quelques personnes âgées ont été prévus comme accompagnateurs et visiteurs occasionnels. Il n'a pas été possible d'inclure les enfants d'âge scolaire plus avancé et les adolescents. L'espace très restreint et un voisinage parfois hostile aux enfants ne permettaient pas cette inclusion.

Assignment

The Commune of Ennetbaden with 2,800 inhabitants is a preferred residential commune in the Baden area. In the course of a road development a children's playground was here closed and a nearby lot barred to building with an area of 1,000 sq.m. was available as a substitute. The playground was planned in 1974 and built in the following year.

Location and accessibility

The site is located in an outer suburb with houses accommodating one to four families. Access is exclusively via the sidewalk of the adjacent Trottenstrasse, a road giving access to the neighbourhood and carrying neighbourhood traffic.

This situation necessitates that the visitors of the playground must cross the Trottenstrasse and that young children (the public envisaged) can reach the playground without danger only in the company of older children or of adults.

Contemplated users

It was assumed that the visitors to the playground would be children of pre-school age and school children to age nine. Parents of the children and elderly people were expected as companions and occasional visitors in their own right. It was not possible to cater for older school children and adolescents. The very limited space and partly neighbours inimical to children barred the inclusion of these groups.



Grundrissplan des Quartiersspielplatzes Trottenstrasse in Ennetbaden.

Plan de la place de jeux de quartier de la Trottenstrasse à Ennetbaden.

Ground-plan of the Trottenstrasse neighbourhood playground at Ennetbaden.

Programm und Gestaltung

Ziel war die Realisierung eines topographisch, räumlich und inhaltlich abwechslungsreichen, spielanregenden, bei jeder Jahreszeit und Witterung benützbaren Spielplatzes.

Gestaltung und Ausrüstung sollten Anregung sein für Bewegungs-, Beziehungs- und Gestaltungsspiele.

Wege, Plätze, Treppen

Material: Betonpflaster, Chaussierung, Naturstein.

Sandburg

Grosse Sandfläche, ohne Randabschlüsse mit viel Sand.

Planschbecken

Wasserfläche von 0 auf 20 cm Wasserstand abfallend. Auch Kleinkinder können so Kontakt mit dem Wasser aufnehmen. Im Winter kann das flache Planschbecken zu einer Eisfläche hergerichtet werden. Das Becken

Programme et aménagement

Le but était de réaliser sur le plan de la topographie, de l'espace et des éléments une place de jeux variée, donnant envie de jouer, et qui soit utilisable par tous les temps et en toute saison.

Aménagement et équipement devaient inciter aux jeux de mouvement, aux jeux sociaux et aux jeux de créativité.

Chemins, places, escaliers

Matériaux: pavés de béton, macadam, pierre naturelle.

Châteaux de sable

Grande surface sans bordures recouverte de beaucoup de sable.

Pataugeoire

Plan d'eau d'une profondeur de 0 à 20 cm. Même les jeunes enfants peuvent ainsi prendre contact avec l'eau. En hiver, le bassin plat peut être aménagé en patinoire. Le bassin est alimenté par le trop-plein d'une

Programme and design

The objective was the realization of a variegated, stimulating playground in terms of topography, space and content which could be used in any season and weather.

The design and equipment were intended for games of motion, interrelationship and construction.

Lanes, yards, stairs

Material: concrete paving, macadamized surfaces, natural stone.

Sand castle

Large sand area without edge boards, with plentiful sand.

Wading-pool

Water body increasing from 0 to 20 cm in depth. Even infants can thus establish contact with water. In winter the flat wading-pool may be prepared for icing. The pool is supplied by the overflow of a fountain located on a higher level outside the facility.

wird vom Ueberlaufwasser eines höher und ausserhalb des Spielplatzes gelegenen Brunnens gespeist.

Wände, Nischen, Tunnel

Material: Hölzerne Bahnschwellen.

Diese teilweise sich aus der Topographie ergebenden Mauern und Wände sind Kletter- und Balancierelemente, bilden aber auch Nischen und Verstecke.

Berg und Tal

Die Hanglage wurde eingesetzt um Ueberblick, Einblick und Bewegungsanreize zu schaffen. Eine kleine gewundene Rampe kann mit Trottinett oder Dreirad befahren werden. Vom höchsten erreichbaren Punkt

fontaine située au-dessus et en dehors de la place de jeux.

Parois, niches, tunnels

Matériau: traverses de chemin de fer en bois.

Ces murs et parois résultant partiellement de la topographie sont des éléments où l'on peut grimper et se balancer, mais ils constituent également des niches et cachettes.

Montagne et vallée

Le terrain en pente a été utilisé pour permettre une vue d'ensemble et pour créer des occasions de mouvement. Une petite rampe sinueuse peut être parcourue en trottinette ou en tricycle. Depuis le plus haut

Walls, niches, tunnels

Material: wooden railway sleepers.

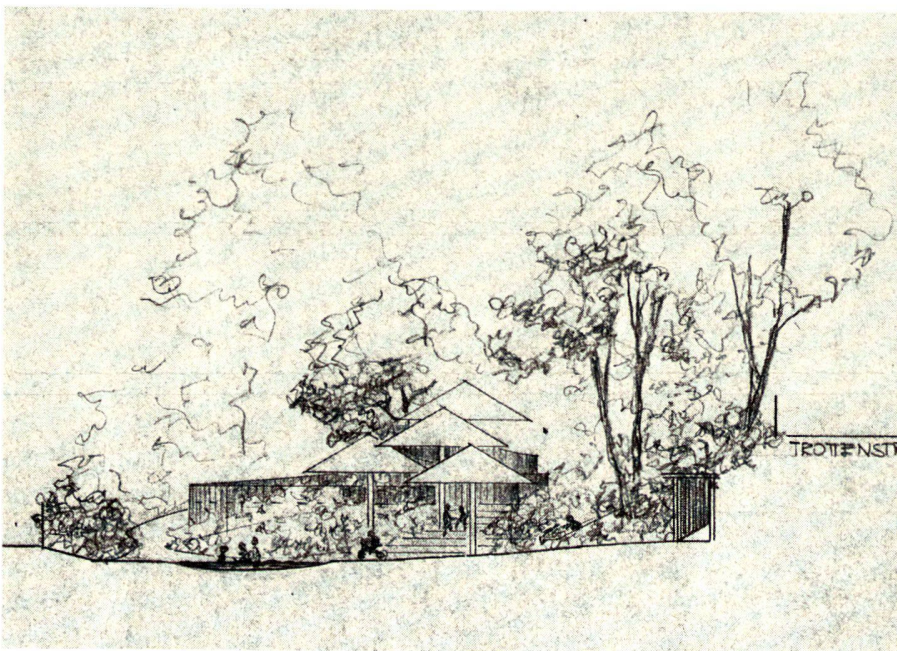
These walls, partly resulting from the topography, are climbing and balancing facilities but also form niches and hiding-places.

Mounds and hollows

The sloping location was made use of to create a general view, detail views and stimuli for motion. A small winding ramp may be used by scooters and tricycle «operators». A chute leads from the topmost point of the playground to its lowest level.

Vegetation

Vegetation performs a variety of functions. Along the Trottenstrasse a compact hedge



Pyramidenförmige Schutzdächer aus PVC-beschichtetem, auf Metallrohren gespanntem Gewebe. Die Dachpilze ruhen auf Holzpfosten.

Couvertures en pyramide composées de tissu revêtu de PVC et tendu sur des tubes métalliques. Les toits-champignons reposent sur des poteaux en bois.

Pyramidal protective roofs formed of PVC coated fabric stretched over metal tubing. The roof structures rest on wooden piles.

Schnittansicht zum Vorprojekt für den Kinderspielplatz Trottenstrasse in Ennetbaden.

Vue en coupe de l'avant-projet pour la place de jeux pour enfants de la Trottenstrasse à Ennetbaden.

Sectional view of the preliminary project of the Trottenstrasse children's playground at Ennetbaden.

des Spielplatzes führt eine Rutsche auf die unterste Ebene des Spielplatzes.

Vegetation

Die Vegetation erfüllt verschiedene Funktionen.

Entlang der Trottenstrasse wurde eine kompakte Hecke gepflanzt, welche in erster Linie als Schutz gegen Immissionen der Strasse dient. Einzelbäume — u. a. Nussbaum, Kirschen — spenden nicht nur Schatten; sie laden auch zum Pflücken ein. Dasselbe gilt von Haselnusssträuchern, Monatserdbeeren und Rhabarberstauden. Aber auch auf Blüten- und Rindenfarbe wurde nicht verzichtet.

Einriedung

Zaun und Toranlage beugen Unfällen vor, verhindern Konflikte mit Nachbarn und halten Hunde fern. Diese auf das absolute Minimum beschränkte Zugänglichkeit beeinträchtigt die Nutzung des Spielplatzes.

Mobilier

Mobile, leichte Bänke können von den Besuchern problemlos in Sonne oder Schatten umgestellt werden. Sie dienen aber auch den Kindern als Spielgeräte.

Realisierungskosten

Die Erstellungskosten betragen — ohne Landerwerb — ca. Fr. 94 000.—. Bei einer Gesamtfläche von 1000 m² ergab sich ein m²-Preis von Fr. 94.—.

Detailzeichnung der Pyramidendächer.
Fotos: P. Stöckli

Dessin détaillé des toits en pyramide.
Photos: P. Stöckli

Detail drawing of pyramidal roofs.
Photographs: P. Stöckli

Rückblick und Ausblick

Wie eingangs erwähnt, erfolgte der Bau dieses Spielplatzes nicht im Rahmen eines Spielflächenkonzeptes und aufgrund einer systematischen kommunalen Spielflächenplanung. Seine Erstellung wird als Einzelfall betrachtet. Diese Haltung ist bis zu einem gewissen Grad begreiflich, da die Mehrzahl der Einwohner Ein- und kleine Mehrfamilienhäuser mit ausreichendem privatem Freiraum bewohnt. Wo jedoch im wohnungsnahen Freiraum — Garten, Siedlungsfreiraum, Strasse — die Möglichkeiten für Kinderspiel eingeschränkt oder gar verunmöglicht sind, ist der öffentliche Kinderspielplatz notwendig. In jüngster Zeit wurde denn auch von privater Seite versucht, Spielstrassen zu schaffen. Leider führte diese Initiative nicht zum gewünschten Erfolg. Zurzeit wird in Ennetbaden an der Realisierung eines zusammenhängenden Fusswegnetzes gearbeitet. Der Spielplatz Trottenstrasse und dieses Fusswegnetz sind Beiträge an ein noch zu schaffendes Spielkonzept über das gesamte Gemeindegebiet.

point accessible de la place de jeux, un toboggan conduit sur le plan le plus bas.

Végétation

La végétation remplit diverses fonctions.

Le long de la Trottenstrasse, une haie compacte a été plantée, qui doit servir en premier lieu de protection contre les nuisances. Des arbres isolés, noyers et cerisiers entre autres, ne se contentent pas de dispenser de l'ombre; ils invitent également à la cueillette. De même les noisetiers, les fraises des quatre saisons et les plants de rhubarbe. Mais la couleur des fleurs et des écorces n'a pas été oubliée non plus.

Clôture

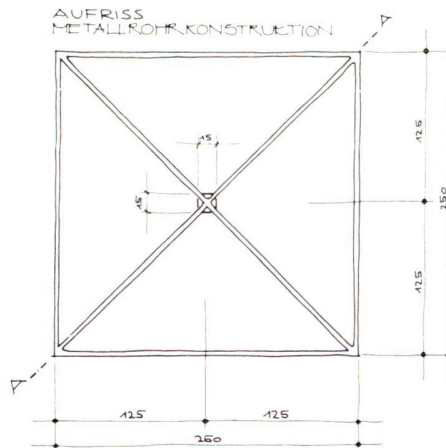
Clôture et portail préviennent les accidents, empêchent les conflits avec les voisins et tiennent les chiens éloignés. Cette accessibilité réduite à un absolu minimum entrave l'utilisation de la place de jeux.

Mobilier

De légers bancs mobiles peuvent être déplacés sans problème de l'ombre au soleil par les visiteurs. Mais ils servent également d'engins de jeu aux enfants.

Coûts de réalisation

Les coûts de l'aménagement, sans l'acquisition du terrain, se sont élevés à env. fr. 94 000.—. Pour une surface globale de 1000 m², il en résulte un prix de fr. 94.— au m².



was planted which is primarily designed to give protection against the emissions from the road. Individual trees, such as walnut and cherry trees, offer not only shade but may be picked, and the same applies to hazelnut bushes, everflowering strawberries and rhubarb shrubs. Nor were the colours of flowers and tree barks sacrificed.

Enclosure

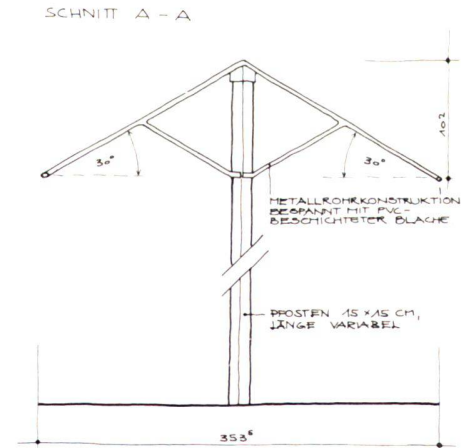
The fence and gate prevent accidents and conflicts with neighbours and keep the dogs out. Limited to the absolute minimum, this accessibility curtails the utilization of the playground.

Furniture

Mobile, light-weight benches may be moved into the sun or shade by the visitors. But they also serve the children as material in games etc.

Costs of realization

The construction costs (without the acquisition of the ground) amounted to some SFr. 94,000.—. With an overall surface of 1,000 sq.m. the unit price amounted to SFr. 94.—.



Aperçu rétrospectif et perspectives

Ainsi que nous l'avons mentionné au début, l'aménagement de cette place de jeux n'a pas été effectué dans le cadre d'un concept des terrains de jeux ni sur la base d'une planification communale systématique. Sa réalisation est considérée comme un cas isolé. Cette position est jusqu'à un certain point compréhensible, car la majorité des habitants occupent des maisons particulières ou de petites maisons multifamiliales disposant de suffisamment d'espace libre privé. Cependant, lorsque dans un espace libre à proximité des habitations (jardin, espace libre de lotissement, rue) les possibilités de jeu sont restreintes ou carrément supprimées pour l'enfant, la place de jeux publique pour enfants est nécessaire. Des tentatives privées ont aussi été faites ces derniers temps de créer des rues de jeux. Cette initiative n'a malheureusement pas eu le succès souhaité. A Ennetbaden, on travaille actuellement à la réalisation d'un réseau de chemins piétons continu. La place de jeux de la Trottenstrasse et ce réseau de chemins piétons sont des éléments pour un concept des terrains de jeux couvrant toute la zone communale et qui reste encore à créer.

Retrospect and outlook

As stated at the beginning, this playground was built not within the framework of an overall playground project or of a systematic communal playground scheme. Its construction is regarded as an isolated event. This view is understandable to a certain degree since the majority of the inhabitants live in homes or small blocks of flats with adequate private open spaces. However, where the opportunities that children have to play are limited or even completely lacking in the nearby open spaces — gardens, open spaces in developments, roads — a public children's playground is a necessity. It has recently been attempted by private agencies to create street playgrounds but this initiative unfortunately failed to achieve the desired results. At present work is being done at Ennetbaden on the realization of a system of interconnected pedestrian trails. The Trottenstrasse playground and this network of footpaths are contributions to a playground conception covering the entire communal area which has as yet to be evolved.